

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EUSKAL AGENTZIAREN, LA AGENCIA VASCA DEL AGUA, LA TXINGUDIKO ZERBITZU MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS DE MANKOMUNITATEAREN ETA TXINGUDI Y SERVICIOS DE TXINGUDI-SERVICIOS DE TXINGUDI-TXINGUDIKO TXINGUDIKO ZERBITZUAK, S.A., PARA ZERBITZUAK S.A.-REN ARTEKOA, REALIZAR MEJORAS EN LA HONDARRIBIKO UDALERRIAN URAREN DIGITALIZAZIOAN DEL AGUA EN EL MUNICIPIO DE HIRI ZIKLOAREN DIGITALIZAZIOAN DEL AGUA EN EL MUNICIPIO DE HOBEKUNTZAK GAUZATZEKO; HONDARRIBIA; EN EL MARCO DEL PLAN EUROPAR BATASUNAK DE RECUPERACIÓN, FINANTZATUTAKO NEXTGENERATION TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA EU BERRESKURATZE, ERALDAKETA FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA, ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN NEXTGENERATION EU. ESPARRUAN.

Vitoria-Gasteizen, azken sinadura digitalaren egunean.

En Vitoria-Gasteiz, a fecha de la última firma digital.

BILDUTAKOAK

SE REUNEN

Antonio Aiz Salazar jn., Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, Cristina Laborda Albolea and., Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateko Presidentea eta Leire Zubitur Canflanca and., Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A.ko Zuzendari-Kudeatzailea.

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua, Sra. Dña. Cristina Laborda Albolea, Presidenta de la Mancomunidad de Servicios de Txingudi y la Sra. Dña. Leire Zubitur Canflanca, Directora-Gerente de Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A.

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenengoak, Uraren Euskal Agentziako zuzendari gisa, Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dion eskuduntzari jarraikiz.

El primero, en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrena, Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateko Presidente gisa eta bere estatutuetako 18. artikuluko a), d) eta l) idatz-zatietan jasotako eskumenei jarraiki.

La segunda, en su calidad de Presidenta de la Mancomunidad de Servicios de Txingudi y en virtud de las atribuciones recogidas en el artículo 18 apartados a), d) y l) de sus Estatutos.

Hirugarrena, Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A.ko Zuzendari Gerente gisa jardunez eta aipatu merkataritza-sozietatearen ordezkari gisa, horretarako ahalmena izanik behar bezala inskribatutako indarreko ahalordetzearen indarrez.

La tercera, actuando como Directora-Gerente de Servicios del Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A. y en representación de la citada mercantil, estando facultada para ello en virtud de apoderamiento en vigor debidamente inscrito.

Esku-hartzaileek, nork bere ordezkartzaren arabera diharduela, LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzeko nahikoa legezko gaitasun aitortzen diote elkarri, eta, horrenbestez, honako hau

Las intervinientes se reconocen mutuamente, en la calidad con que cada una interviene, con la capacidad legal necesaria para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGO.- 2020ko uztailaren 21ean, Europar Kontseiluak irismen handiko neurri sorta bat erabaki zuen. Neurri horiek bateratu egin zituzten etorkizuneko 2021-2027 aldirako urte anitzeko finantza-esparrua (UAFE) eta europar Berreskuratze-tresna («Next Generation EU») abian jartzea; tresna horren elementu nagusia Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan ezarritakoa.

PRIMERO.- El 21 de julio de 2020, el Consejo Europeo acordó un paquete de medidas de gran alcance que aunaron el futuro Marco Financiero Plurianual (MFP) para 2021-2027 y la puesta en marcha del Instrumento Europeo de Recuperación («Next Generation EU»), cuyo elemento central es el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR), establecido por el Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.

Izan ere, Next Generation EU ekimenaren esparruan, Europako Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa (BEM) sortu zen. Horren bidez, hogeita zazpi estatu kideei laguntza emango zaie zuzeneko transferentzien eta maileguen bidez, inbertsio publikoak handitzeko eta ekonomia Berreskuratzen eta enplegua berreskuratzen lagunduko duten erreformak egiteko, COVID-19aren osteko erronka ekonomiko eta sozial nagusiei aurre egitearren.

Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 17. eta 18. artikuluen arabera, estatu kideek erreforma- eta inbertsio-programa bat egin behar zuten –Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) izenekoa–, zeina Europako Berreskuratze Funtsetik etorritako finantza-baliabideak gauzatzeko tresna izango zen.

Espainiako Gobernuak, Ministro Kontseiluaren 2021eko apirilaren 29ko Erabakiaren bidez, dagokion Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana onartu zuen (BOE, 2021eko apirilaren 30eko 103 zk.). Ondoren, Kontseiluak 2021eko uztailaren 13an Espainiako Berreskuratze- eta erresilientzia-planaren ebaluazioa onartzeari buruz hartutako Betearazpen

En efecto, en el marco de la iniciativa Next Generation EU se creó el Mecanismo Europeo de Recuperación y Resiliencia (MRR), instrumento que pone a disposición de los veintisiete Estados miembros apoyo a través de transferencias directas y préstamos para incrementar las inversiones públicas y acometer reformas que contribuyan a la recuperación de la economía y el empleo y se orienten a abordar los principales retos económicos y sociales post COVID-19.

Conforme a los artículos 17 y 18 del citado Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, los Estados Miembros debían elaborar un programa de reformas e inversiones denominado como Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), llamado a constituir el instrumento de ejecución de los recursos financieros provenientes del Fondo Europeo de Recuperación.

El Gobierno de España, mediante el Acuerdo del Consejo de Ministros de 29 de abril de 2021, aprobó el correspondiente Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (B.O.E. núm. 103, de 30 de abril de 2021), que fue posteriormente aprobado mediante la Decisión de Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España

Erabakiaren bidez onartu zen (Council Implementing Decision - CID).

(Council Implementing Decision- CID), de 13 de julio de 2021.

2023ko ekainaren 6an, Espainiak BEEP nazional aldatu bat aurkeztu zion Batzordeari. Bertan, REPowerEUren kapitulu bat jasotzen zen, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 21. quater artikulua arabera, bai eta hasierako planean aurreikusitako mugari eta helburu batzuen aldaketa ere, eta Kontseiluaren Erabakiaren bidez onartu da. Erabaki horrek Espainiako berreskuratze eta erresilientzia planaren ebaluazioa onartzeari buruzko 2021eko uztailaren 13ko Betearazpen Erabakia aldatzen du, 2023ko urriaren 10ekoa.

El 6 de junio de 2023, España presentó a la Comisión un PRR nacional modificado, que incluía un capítulo de REPowerEU de conformidad con el artículo 21 quater del Reglamento (UE) 2021/241, así como la modificación de algunos hitos y objetivos previstos en el Plan inicial, y que ha sido aprobado mediante la Decisión del Consejo por la que se modifica la Decisión de Ejecución de 13 de julio de 2021 relativa a la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España, de 10 de octubre de 2023.

Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plan (BEEP) honek aurreikusten du bere ekintza-ildoetako bat «5. Osagaia: Itsasertza eta ur-baliabideak zaintzea» gisa definitutakoa dagoena. Ekintza-ildo hori, besteak beste, 3. Inbertsioan hezurramitzen da: «Trantsizio digitala uraren sektorean». Inbertsio hori, neurri batean, hitzarmen honen bidez gauzatuko da.

Dicho Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) prevé como una de sus líneas de acción la definida como Componente 5: Preservación del litoral y recursos hídricos. Esta línea de acción se materializa, entre otras, en la Inversión 3: “Transición digital en el sector del agua”, la cual será ejecutada, en parte, a través del presente Convenio.

BIGARREN.- Txingudiko Zerbitzu Mankomunitatea toki-erakundearen izaera juridikoa du, bere helburuak betetzeko nortasun eta gaitasun juridikoarekin; eta bere eskumenak mankomunitatea osatzen duten udalerrietako – hau da, Irungo eta Hondarribiko – udal-mugarteei dagokien lurralde-eremuan gauzatzen ditu.

SEGUNDO.- La Mancomunidad de Servicios de Txingudi tiene la naturaleza jurídica de entidad local, con personalidad y capacidad jurídicas para el cumplimiento de sus fines; y ejerce sus competencias en el ámbito territorial que se corresponde con el de los términos municipales de los

municipios que en ella se integran, es decir, Irun y Hondarribia.

Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak S.A. (aurrerantzean, TXINZER), kapital osoa duen tokiko merkataritza-sozietatea da, Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateari dagokiona. Horren bidez, azken horrek zuzenean eskaintzen dizkie eskualdeko herritarrei bere eskumeneko zerbitzuak, eta horien artean daude uraren ziklo integralari dagozkionak (hornidura eta saneamendua), estatutuetan aurreikusitakoaren arabera.

Servicios de Txingudi -Txingudiko Zerbitzuak, S.A. (en lo sucesivo TXINZER), es la sociedad mercantil local de capital íntegramente perteneciente a la Mancomunidad de Servicios de Txingudi y a través de la cual esta última presta a la ciudadanía de la comarca, de forma directa, los servicios de su competencia, entre los que se encuentran los correspondientes al ciclo integral del agua (abastecimiento y saneamiento) de acuerdo con sus previsiones estatutarias.

Saneamendu-sistemari dagokionez, TXINZERK indarrean dagoen RTM-G-2020-0001 isurketa-baimena du, Atalerrekako HUA-ren isurketari 2021eko urriaren 11an emandakoa. Bertan, Irun-Hondarribiko sareko hiri aglomeraziotik datozen hondakin urak arazten dira.

En cuanto al sistema de saneamiento, TXINZER cuenta con una autorización de vertido en vigencia, RTM-G-2020-0001, otorgada el 11 de octubre de 2021 para el vertido de la EDAR de Atalereka que trata las aguas residuales procedentes de la aglomeración urbana de la red de Irún-Hondarribia.

Saneamendu-sistema horren egungo digitalizazio-maila hobetu daiteke, bereziki, sare horren gainezkatze-puntuak dagokienez; izan ere, egungo egoerak zaildu egiten du haren funtzionamendua ahalik eta hobekien kudeatzea, eta oztopatu egiten du Uraren Euskal Agentziak jabari publikoa babesteko egiten duen jarraipena eta kontrola.

El actual nivel de digitalización de dicho sistema de saneamiento resulta mejorable, especialmente, en lo referente a los puntos de desbordamiento de dicha red; siendo que la situación actual dificulta una gestión óptima de su funcionamiento, y entorpece el seguimiento y control para la protección del dominio público que desde la Agencia Vasca del Agua se hace de los vertidos generados.

Hitzarmen honek planteatzen duen uraren hiri-zikloaren digitalizazioa hobetzea garrantzitsua da, besteak beste, arrazoi nagusi honengatik: saneamendu-sistema digitalizatzeak jabari publikora egindako isurketen kalitatea eta kantitatea zehatz-mehatz eta "denbora errealean" monitorizatzea ahalbidetzen du. Horrek berebiziko garrantzia du erabakiak goiz hartzeko garaian, ingurumen-araudia betetzen dela bermatzeko eta, ondorioz, itsas-lehorreko jabari publikoa babesteko. Halaber, hondakin-urak biltzeko eta tratatzeko instalazioen eragiketa optimizatzen laguntzen du.

Alde horretatik, lankidetzaz honen xedek gardentasuna sustatzen du udalerrian sortutako hondakin-uren isurketen kalitatearen eta kantitatearen ezagutzan, eta, horrela, ur-masa hartzailearen kalitatea hobetzen laguntzen du.

HIRUGARREN.- Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 10. artikuluan 11. eta 33. apartatuen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde-eremuaren barruan, ur-aprobetxamenduen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidegoaren barruan egiten badute; era berean, obra publikoen gaineko eskumena ere EAERI dagokio, baldin eta obrak horiek

La mejora de la digitalización del ciclo urbano del agua que el presente convenio plantea es relevante, entre otros, por el siguiente motivo primordial: la digitalización del sistema de saneamiento permite un monitoreo detallado y a "tiempo real" de la calidad y cantidad de los vertidos a dominio público. Esto es de vital importancia a la hora de tomar decisiones de manera temprana para garantizar que la normativa ambiental se cumpla y, por ende, para proteger el dominio público marítimo-terrestre. Asimismo, también ayuda a la hora de optimizar la operación de las instalaciones de recogida y tratamiento de aguas residuales.

En este sentido, el objeto de la presente colaboración promueve la transparencia en el conocimiento de la calidad y cantidad de los vertidos de aguas residuales generados en el municipio, colaborando, así, en la mejora de la calidad de la masa de agua receptora.

TERCERO.- Conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurran íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

ez badira Estatuaren interes orokorreko zatitzaileak jotzen legez, edo beste autonomia-erkidego batzuetan eragiten ez badute.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuari jarraikiz —haren bidez onetsi baitzen Transferentzien Bitariko Batzordearen erabakia, Estatuako Administrazioak baliabide eta aprobetxamendu hidraulikoen arloko eginkizunak eta zerbitzuak EAERI eskualdatzeari buruzkoa—, autonomia-erkidegoari eskualdatu zitzaizkion, beste batzuen artean, toki-korporazioei laguntza emateko eginkizunak eta bitartekoak, autonomia-erkidegoaren lurralde-eremuan egitekoak diren obra hidraulikoak gauzatzeko aldera, lan horiek EAERIren interesekoak diren heinean, beste autonomia-erkidego bati eragiten ez dioten heinean eta legez estatuaren interes orokorreko zatitzaileak jotzen ez diren heinean.

Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumenaren alorrean eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, EAERIren uraren politika gauzatzeko; hala, Estatuako Administrazioak eskualdatutako, eskuordetutako edo agindutako eginkizunak betetzea dagokio, beste eginkizun batzuen artean.

LAUGARREN.- Gauzatu beharreko jarduerak uraren zikloa digitalizatzeko Ekonomia Berreskuratze eta Eraldatzeko

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, el otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

Por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua como Ente Público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

CUARTO.- Las actuaciones cuya ejecución se requiere realizar tienden a la consecución de los objetivos incluidos en el Proyecto

Proiektu Estrategikoan (PERTE) jasotako helburuak lortzea dute helburu. Proiektu horrek informazioaren teknologia berrien erabilera bultzatzen du uraren ziklo integralean, kudeaketa hobetzeko, eraginkortasuna handitzeko, hornidura-sareetako galerak murrizteko eta planifikazio hidrológicoak eta barne-araudiek ezarritako ingurumen-helburuak betetzen aurrera egiteko. Euskal Autonomia Erkidegoko Uraren Zikloaren PERTEren zati bat Ingurumen Konferentzia Sektorialaren 2022ko ekainaren 20ko Akordioan jasotako funtsen banaketaren arabera finantzatzen da. Akordio hori Berreskurapen, Eraldaketa eta Erresilientzia Planeko (PRTR) 5. Osagaiaren (Itsasertzeko espazioa eta baliabide hidrikoak babestea) 3. inbertsioari (Trantsizio digitala uraren sektorean) esleitu zitzaion.

Zehazki, funts horien banaketatik, zati batek 20.000 biztanletik beherako udalerriei uraren kudeaketa hobetzea sustatzen du. Horren barruan sartzen dira horniduren galerak murrizteko sistemen digitalizazioa sustatzea, arazketa, berrerabilpena, uraren hiri-zikloaren digitalizazioa, drainatze jasangarriko hiri-sistemak ezartzea eta ziklo hidrológicoaren kudeaketa hobetzea.

Estratégico para la Recuperación y Transformación Económica (PERTE) de digitalización del ciclo del agua que, impulsa el uso de las nuevas tecnologías de la información en el ciclo integral del agua, con el objetivo de mejorar su gestión, aumentar su eficiencia, reducir las pérdidas en las redes de suministro y avanzar en el cumplimiento de los objetivos ambientales marcados por la planificación hidrológica y las normativas internacionales. Parte del PERTE del Ciclo del Agua en la Comunidad Autónoma del País Vasco, se financia conforme a la repartición de fondos recogida en el Acuerdo de la Conferencia Sectorial de Medio Ambiente del 20 de junio de 2022, asignado a la Inversión 3 (Transición digital en el sector del agua) del Componente 5 (Preservación del espacio litoral y los recursos hídricos) del “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – PRTR”.

Específicamente, de la repartición de estos fondos, una parte se reserva al fomento de la mejora de la gestión del agua a los municipios de menos de 20.000 habitantes, que incluirá el fomento de la digitalización en los sistemas de reducción de pérdidas de abastecimientos, depuración, reutilización, digitalización del ciclo urbano del agua, el establecimiento de sistemas urbanos de drenaje sostenible y mejoras a la gestión del ciclo hidrológico.

Ildo horretan, eta Konstituzioak ezarritako eskumen-banaketaren arabera, nahiz eta edateko uraren etxez etxeko hornidura eta hondakin-uren ebakuazioa eta tratamendua udalerriri dagokion, ohikoa da toki-erakundeek udalaz gaindiko unitateetara jotzea laguntza teknikoa eta laguntza ekonomikoa jasotzeko. Horregatik, hirugarren *azalpenean* zehaztu den bezala, Uraren Euskal Agentziaren bidez eskualdekatzen dira Euskal Autonomia Erkidegoan aurreko paragrafoan aipatutako helburura bideratutako funtsak.

En este sentido y de conformidad con el reparto constitucional de competencias, si bien el abastecimiento de agua potable a domicilio y la evacuación y tratamiento de aguas residuales corresponde al municipio, es habitual que los entes locales acudan a unidades supramunicipales para recibir colaboración técnica y auxilio económico. Por ello, tal y como se ha especificado en el *exponendo* tercero, es a través de la Agencia Vasca del Agua mediante la cual se regionalizan los fondos destinados al objetivo mencionado en el párrafo anterior en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

BOSGARREN.- Abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretuak hainbat tresna juridiko aurreikusten ditu Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoko funtsen kontura proiektuak gauzatzeko, horien artean administrazio-hitzarmenak daude, horrela aurreikusten baitu haren 7. artikulua, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen (urriaren 1eko 40/2015 Legea) 47. artikulutik 53. artikulura bitartekoei dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko 2024. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen Legeak (abenduaren 29ko 21/2023 Legea) 32. artikuluan zehaztutako berezitasunekin.

QUINTO.- El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, prevé una serie de instrumentos jurídicos para la ejecución de proyectos con cargo a los Fondos del MRR, entre los cuales se encuentran los convenios administrativos, tal y como prevé el artículo 7 del mismo en relación con los artículos 47 a 53 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, con las especialidades previstas por el artículo 32 de la Ley 21/2023, de 29 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2024.

SEIGARREN.- Horiek horrela, alderdiek, jarduketen helburuari erreparatuz, erabaki dute administrazio arteko hitzarmen hau sinatzea, bat etorritik Sektore Publikoaren

SEXTO.- Por todo lo expuesto, las partes, atendiendo a la finalidad de las actuaciones, acuerdan la celebración del presente convenio interadministrativo y lo suscriben

Araubide Juridikoaren urriaren 1eko de acuerdo a lo estipulado en los artículos 47
40/2015 Legearen 47. eta 48. y 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de
artikuluetan ezarritakoarekin, eta Régimen Jurídico del Sector Público que se
hitzarmena klausula hauen arabera registrá con arreglo a las siguientes,
arautuko da:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA.

1.1. Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak bere TXINZER tokiko merkataritza-sozietatearen bitartez bete beharreko baldintzak ezartzea, Hondarribi udalerrian uraren hiri-zikloaren digitalizazioari buruz bigarren klausulan definitutako jarduerak gauzatzeko lankidetzan nola jardungo duten zehaztea, jabari publiko hidraulikoaren kudeaketa hobetzeko honako proiektua gauzatzuz: *“Hondarribiko hondakin urak erregulatzeko azpiegituretako gainezkatzeen bolumen eta kalitatea etengabe neurtzeko ekipamendua”*.

Zehazki, honako helburu hau lortu nahi da: erreferentziazko saneamendu-sareko hiru gainezkatze-puntu ekipatzea, kantitatea (emaria) eta gainezkatutako uraren kalitatea (pH, eroankortasuna, O2 disolbatua eta uhertasuna/S.S.) kontrolatu ahal izateko.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.

1.1. El presente Convenio tiene por objeto establecer las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y la Mancomunidad de Servicios de Txingudi a través de su sociedad mercantil local TXINZER se comprometen a colaborar en la ejecución de las actuaciones definidas en la cláusula segunda, referidas a la digitalización del ciclo urbano del agua en el municipio de Hondarribia, mediante la consecución del siguiente proyecto de digitalización para la mejora en la gestión del dominio público hidráulico: *“Equipamiento para medición en continuo de volumen y calidad de alivio en infraestructuras de regulación de aguas residuales de Hondarribia”*.

En concreto, se persigue el siguiente objetivo: equipar tres puntos de desbordamiento de la red de saneamiento de referencia para que se pueda realizar un control de la cantidad (caudal) y calidad (pH, conductividad, O2 disuelto y turbidez/S.S.) del agua aliviada en dichos puntos.



1.2. Hitzarmenaren xedea Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren (BEEP) 5. Osagaiko 3. Inbertsioan bildutako jarduketak bat da, eta 79 CID Mugarria betetzen laguntzen duena.

1.2. El objeto del Convenio constituye una actuación incluida en la Inversión 3, comprendida en el Componente 5, del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR), y que contribuye al cumplimiento de Hito CID 79.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN XEDE DIREN JARDUKETAK

SEGUNDA.- ACTUACIONES OBJETO DE CONVENIO.

Goian deskribatutako helburua lortzeko beharrezkoak diren jarduketak digitalizaziorako honako proiektu honetan jasotzen dira: *“Hondarribiko hondakin urak erregulatzeko azpiegituretako gainezkatzeen bolumen eta kalitatea etengabe neurtzeko ekipamendua”*.

Las actuaciones necesarias para la consecución del objetivo arriba descrito, se recogen en el proyecto de *“Equipamiento para medición en continuo de volumen y calidad de alivio en infraestructuras de regulación de aguas residuales de Hondarribia”*.

Hauek dira proiektuan jasotako jarduera zehatzak:

Las actuaciones concretas recogidas en el proyecto son las siguientes:

- Itsasargiko gainezka bidean solidoak atxikitze sistema bat instalatzea baita gainezkatutako uraren kalitatea neurtzeko hurrengo zundak: pH, eroankortasuna, oxigeno disolbatua eta uhertasuna eta/edo solido esekiak neurtzekoak.
- Itsasargi eta Arroko gainezka bideetako emariak zenbatesteko formulak kalibratzea.
- Amuteko ponpaketan uraren kalitatearen etengabeko neurgailuak instalatzea, pH-a, eroankortasuna, oxigeno disolbatua eta uhertasuna edo solido esekiak dituzten zundekin.
- La instalación de un medidor de calidad de agua del desbordamiento con sondas de pH, conductividad, oxígeno disuelto y turbidez y/o sólidos en suspensión, así como de un sistema de retención de sólidos, en el aliviadero de Itsasargi.
- La calibración de las fórmulas de estimación de caudales en los aliviaderos de Itsasargi y Arroka.
- La instalación de medidores en continuo de calidad de agua en el bombeo de Amute, equipado con sondas de pH, conductividad, oxígeno disuelto y turbidez y/o sólidos.

- Datuak komunikatzeko abian jartzeko eta programatzeko lanak gauzatzea.
- Ejecución de los trabajos de puesta en marcha y programación para la comunicación de los datos.

Inbertsio honetako jarduketek lagunduko dute Espainiako Berreskurapen eta Erresilientzia Planaren ebaluazioa onartzeari buruzko Kontseiluaren Betearazpen Bihurtze Proposamenaren Eranskineko 79. Mugarria betetzen. Era berean, 2022ko ekainaren 20an egindako Ingurumenari buruzko Konferentzia Sektorialean Euskadiri esleitutako helburua da gutxienez bi tresna edo azpiegitura berri martxan jartzea, baliabide hidrikoen ezagutza eta erabilera hobetzeko, eta prezipitazioak eta bestelako datu meteorologikoak erregistratzeko, arrisku klimatikoari aurrea hartzeko.

Las actuaciones en esta inversión contribuirán al cumplimiento del Hito nº 79 del Anexo de la Propuesta de Decisión en Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación del Plan de Recuperación y Resiliencia de España. Asimismo, el objetivo asignado al País Vasco en la Conferencia Sectorial de Medio ambiente celebrada en la fecha 20 de junio de 2022, es de puesta en marcha de un mínimo de dos herramientas o infraestructuras renovadas para mejorar el conocimiento y el uso de los recursos hídricos, y para registrar las precipitaciones y otros datos meteorológicos para prevenir los riesgos climáticos

HIRUGARREN.- IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

3.1 Hitzarmen hau administrazio-hitzarmena da, eta Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikulutik 53. artikulura bitartekoak izango ditu arau, bai eta arau hauek ere:

- (a) 1/1997 Legegintzako Dekretua, azaroaren 11koa, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen testu bategina onartzen duena.

TERCERA.- NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

3.1 El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá por los artículos 47 a 53 de Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como por las siguientes normas:

- (a) El Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

- (b) 39/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena. (b) La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
- (c) 36/2020 Errege Lege Dekretua, abenduaren 30ekoa, zeinaren bidez presako neurriak onesten baitira Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko. (c) El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.
- (d) Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 EB Erregelamendua, Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa ezartzen duena. (d) El Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.
- (e) HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia planaren kudeaketa-sistema eratzen duena. (e) La Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.
- (f) HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituena, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana osatzen duten alderdien mugarren eta helburuen betetze-mailaren eta aurrekontuen eta kontabilitatearen segimendua egiteko. (f) La Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.
- (g) Euskal Autonomi Erkidegoko 2023ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrak (g) Capítulo V de la Ley 15/2022, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los

onartzen dituen abenduaren 23ko 15/2022 Legearen V. kapitulua.

Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2023.

(h) HFP/55/2023 Agindua, urtarrilaren 24koa, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana (BEEP) gauzaten duten prozeduretan interes-gatazkako arriskuaren azterketa sistematikoari buruzkoa.

(h) Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, relativa al análisis sistemático de riesgo de conflicto de interés en los procedimientos que ejecutan el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR).

3.2 Era berean, Gobernu Kontseiluaren 2022ko otsailaren 8ko Erabakian xedatutakoa aplikatuko da, Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planari lotutako jarduketan eta proiektuen aurrekontu- eta kontabilitate- gauzaperari, kudeaketari eta jarraipenari dagokienez (erabaki hori 2022ko martxoaren 4ko EHAaren 46. zenbakian argitaratu zen, Jaurilaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariaren martxoaren 1eko 30/2022 Ebazpena betez), bai eta Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko erabakiaren bidez xedatutakoa ere, zeinaren bidez Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana onartzen den (erabaki hori 2022ko apirilaren 13ko EHAaren 74. zenbakian argitaratu zen, apirilaren 6ko 40/2022 Ebazpena betez).

3.2 Asimismo, resultará de aplicación lo dispuesto por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 8 de febrero de 2022, en relación con la ejecución presupuestaria y contable, gestión y seguimiento de las actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (publicado en el BOPV núm. 46, de 4 de marzo de 2002, en virtud de la Resolución 30/2022, de 1 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento), así como por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, por el que se aprueba el “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia” (publicado en el BOPV núm. 74, de 13 de abril de 2022, en virtud de la Resolución 40/2022, de 6 de abril).



Financiado por la Unión Europea
NextGenerationEU



MINISTERIO
PARA LA TRANSICIÓN ECOLÓGICA
Y EL RETO DEMOGRÁFICO



Plan de Recuperación,
Transformación y Resiliencia



ELUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



URAREN
EUSKAL
AGENTZIA

AGENCIA
VASCA
DEL AGUA



TXINGUDIKO ZERBITZU MANKOMUNITATEA
MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS DE TXINGUDI



TXINGUDIKO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE TXINGUDI

3.3 Baldin eta funtsak jasotzen dituen Administrazioak funts horiek kontratu publikoak esleitzuz edo laguntzak edo dirulaguntzak emanaz bideratu behar baditu proiektu edo jarduketetara, honako hauek ere aplikatuko dira, dagokionaren arabera:

(a) 698/1991 Dekretua, abenduaren 17koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren pentzutan ematen diren dirulaguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen duena eta horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituena.

(b) 20/2023 Legea, abenduaren 21ekoa, Dirulaguntzen Araubidea Erregulatzekoa

(c) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena; honen bidez, Espainiako ordenamendu juridikora eramaten dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, 2014ko otsailaren 26koak.

3.3 Cuando la Administración perceptora de los fondos vaya a destinar los mismos a proyectos o actuaciones por medio de la adjudicación de contratos públicos o del otorgamiento de ayudas o subvenciones, resultarán además de aplicación, según proceda:

(a) El Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión.

(b) La Ley 20/2023 de 21 de diciembre, Reguladora del Régimen de Subvenciones.

(c) La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

LAUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN BETEBEHARRAK

CUARTA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

4.1 Uraren Euskal Agentziak konpromisoa hartzen du HIRUROGEITA BI MILA ETA HIRUROGEITA ZORTZI EURO (62.068,00 €) finantzatu eta ordaintzeko. Proiektu honen BEZari dagokion zenbatekoa ez da finantziatuko.

4.1 La Agencia Vasca del Agua se compromete a financiar y abonar el importe máximo de SESENTA Y DOS MIL SESENTA Y OCHO EUROS (62.068,00 €). El importe correspondiente al IVA de este proyecto no es objeto de financiación.

4.2 Gastu hori 2024ko ekitaldi ekonomikorako 23680400 kontuan egotziko da:

4.2 El citado gasto se imputará con cargo a la cuenta 23680400 del ejercicio económico 2024:

2024 urterokoa: 62.068,00 €

Anualidad 2024: 62.068,00 €

4.3. Jabari publiko hidraulikoari eragiten dioten fluxuak, isurketak eta gainezkatzeak digitalizatzeko laguntza eta aholkularitza ematea.

4.3. Colaborar y asesorar a la hora de digitalizar los flujos con afección al dominio público hidráulico, vertidos y desbordamientos.

4.4. Uraren Euskal Agentziaren biltegira etengabe datuak komunikatu eta bidaltzeko laguntza ematea eta koordinatzea.

4.4. Apoyar y coordinarse para establecer la comunicación y el envío de datos en continuo al repositorio de la Agencia Vasca del Agua.

4.5. Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A.ri seigarren klausulan xedatutakoaren arabera ordainduko zaio Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateari Agentziak hitzemandako zenbatekoa.

4.5. El abono efectivo a la Mancomunidad de Servicios de Txingudi se realizará mediante el pago a Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A. del importe comprometido por la Agencia se realizará conforme a lo dispuesto en la cláusula sexta.

BOSGARRENA.- FUNTSAK JASOTZEN DITUEN TXINGUDIKO ZERBITZU MANKOMUNITATEAK BERE SERVICIOS DE TXINGUDI-TXINGUDIKO ZERBITZUAK, S.A. SOZIETATEAREN BITARTEZ BETEKO DITUENAK

QUINTA.- OBLIGACIONES DE LA MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS DE TXINGUDI, ENTIDAD PERCEPTORA DE LOS FONDOS QUE CUMPLIRÁ A TRAVÉS DE SU SOCIEDAD SERVICIOS DE TXINGUDI-TXINGUDIKO ZERBITZUAK, S.A. MEDIANTE LA QUE ACTUA

5.1 Hitzarmenaren xede den jarduketa gauzatzearekin lotutako betebeharrak. Funtsak jasotzen dituen Administrazioak bere sozietatearen bidez honako betebeharrak izango ditu:

(a) Jasotako funtsak dagokien xedera bideratzea eta hitzartutako jarduketak hitzarmen honetan ezarritako moduan, baldintzetan eta epeetan egitea, bai eta Uraren Euskal Agentziaren aurrean xedea bete dela eta kostu erreala zein izan den justifikatzea ere.

(b) *“Hondarribiko hondakin urak erregulatzeako azpiegituretako gainezkatzeen bolumen eta kalitatea etengabe neurtzeko ekipamendua”* erreferentziako proiektuetan adierazitako zeregin guztiak egitea.

(c) Proiektuan egiten den jarduketa bakoitza dokumentatzea, hiru hilean behin txosten bat eginez (dokumentazio grafikoarekin batera), bai eta azken txosten bat ere, Uraren Euskal Agentziari bidaltzeko, jarduerak bete direla justifikatzeari begira.

(d) Sortutako informazio hidrológico guztia eta, bereziki, uraren erabileren kontrolari eta kontsumoari buruzkoa eta hondakin-uren isurketen baldintzei

5.1 Obligaciones relativas a la ejecución de la actuación objeto del Convenio: la Administración perceptora de los fondos a través de su sociedad se obliga a:

(a) Destinar los fondos percibidos al objeto concreto para el cual fueron concedidos y realizar las actuaciones que integran las actuaciones en la forma, condiciones y plazos establecidos en el presente Convenio, así como justificar ante la Agencia Vasca del Agua el cumplimiento efectivo de los mismos y su coste real.

(b) Realizar todas las tareas indicadas en el proyecto de referencia *“Equipamiento para medición en continuo de volumen y calidad de alivio en infraestructuras de regulación de aguas residuales de Hondarribia”*.

(c) Documentar cada una de las actuaciones que se realicen en el Proyecto mediante la realización de un informe trimestral (acompañado de documentación gráfica) así como un informe final, para remitir a la Agencia Vasca del Agua, de cara a la justificación del cumplimiento de las actuaciones.

(d) Garantizar el envío de toda información hidrológica generada, y en especial, la relativa al control y consumos de los usos del agua y las condiciones de

buruzkoa Uraren Euskal Agentziara bidaltzen dela bermatzea, *Isurketei buruzko datuak etengabe bidaltzeko eskuliburuan* emandako jarraibideei jarraituz.

(e) Hitzarmenaren xede diren lanak kontratatu, zuzendu eta teknikoki ikuskatzea.

5.2. Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateak, TXINZER sozietatearen bitartez, HAMABI MILA SEIEHUN ETA HIRU EURO ETA LAUROGEITA BAT ZENTIMO (12.603,81 €) konprometitu ditu, BEZik gabe, eta 2024ko aurrekontuaren kontura finantzatuko dira.

5.3 Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanisмотik (BEM) eratorritako betebeharrak: Funtsak jasotzen dituen Administrazioak bere sozietatearen bidez honako betebeharrak izango ditu, orobat:

(A) Europar Batasunaren finantza-interesak babesteko neurri egokiak eta estandar-maila handienak hartzea, eta Mekanismoak finantzatutako neurri dagokienez funtsen erabilera aplikatu beharreko lege-esparrura egokitzen dela zaintzea, bereziki, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak zuzentzeko neurriak prebenitzeari, hautemateari eta hartzeari dagokionez, Europako Parlamentuaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB)

los vertidos de aguas residuales a la Agencia Vasca del Agua, siguiendo las directrices facilitadas en el *Manual para el envío de datos en continuo de vertidos*.

(e) Contratar, dirigir e inspeccionar técnicamente la ejecución de los trabajos objeto del convenio.

5.2. El importe previsto que compromete la Mancomunidad de Servicios de Txingudi a través de su sociedad TXINZER mediante la que actúa es de DOCE MIL SEISCIENTOS TRES CON OCHENTA Y UN EUROS (12.603,81€), IVA no incluido, que se financiarán con cargo al presupuesto 2024.

5.3 Obligaciones derivadas del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR): la Administración perceptora de los fondos a través de su sociedad se obliga asimismo a:

(A) Adoptar las medidas adecuadas y más altos estándares para proteger los intereses financieros de la Unión Europea y velar por que la utilización de los fondos en relación con las medidas financiadas por el Mecanismo se ajuste al marco legal aplicable, en particular, en lo que se refiere a la prevención, detección y adopción de medidas de corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de intereses, en el marco de la obligación establecida por el

Erregelamenduaren 22. artikuluan ezarritako betebeharraren esparruan. Funtsak jasotzen dituen Administrazioak dituen barne-kontrolako sistemak alde batera utzi gabe, hitzarmen hau sinatuz, dena delako administrazioak bat egingo du honako plan honekin: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana». Plan hori Gobernu Kontseiluaren 2022ko martxoaren 29ko Erabakian onartu zen, eta berariaz hartuko du haren gomendioak betetzeko beharra.

(B) Administrazio onuradunak honako hauek bermatuko ditu bereziki:

(i) Enpresa kontratistak, azpikontratistak edo hitzarmen honen ondoriozko laguntzen onuradunak aukeratzeko prozesuan edo haren baldintzak betetzen dituzten egiaztatzeko prozesuetan parte hartzen dutenek deklaratu beharko dute ezagutzen eta onartzen dituztela, oso-oso eta zabal-zabal, honako plan honen baldintzak: «Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta

artículo 22 del Reglamento (UE) número 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021. Sin perjuicio de los sistema de control interno con que cuente la Administración perceptora de los fondos, a través de la suscripción del presente Convenio, ésta se entenderá adherida al “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado por Acuerdo del Consejo de Gobierno, de 29 de marzo de 2022, cuyas recomendaciones se obliga expresamente a cumplir.

(B) La Administración perceptora de los fondos garantizará especialmente:

(i) Que las personas que intervengan en el proceso de selección de las eventuales empresas contratistas, subcontratistas o beneficiarias de ayudas provenientes del presente Convenio o que intervengan en los procesos de verificación del cumplimiento de sus condiciones declararán conocer y aceptar íntegramente y sin reservas los términos del “Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente exigidos en la



ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana», 2022ko martxoaren 29ko Gobernu Kontseiluaren erabakiaren bidez onetsia. Ondorio horietarako, pertsona horien artean egongo dira honako hauek: kontratua adjudikatzeko edo diru-laguntza emateko eskumena duen organoko arduraduna, diru-laguntzaren oinarriak eta/edo deialdia idazten duten langileak, eta eskaintzak edo eskabideak ebaluatzen dituzten adituak eta batzorde-kideak, bai eta lan horietan Administrazioari laguntzen eta aholkatzen dioten erakunde pribatuetako pertsona fisiko guztiak ere.

BEEParen jarduera honi dagokionez, hau da, Hitzarmen honi dagokionez, goian aipatutako eskakizunen berariazko onarpenak Lankidetzaren Hitzarmen honen I. ERANSKINEAN jasotako adierazpenen bidez jaso eta garatu dira. Adierazpen horiek funtsak jasotzen dituen Administrazioak behar bezala bete eta sinatu ditu.

(ii) Aurreko apartatuan jartzen duena bete behar dutenek interes-gatazkarik ez dagoela dioten adierazpen bat bete beharko dute hitzarmenaren I. Eranskinean jasotako ereduaren

ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia”, aprobado mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 29 de marzo de 2022. A estos efectos, entre tales personas se encontrarán el responsable del órgano competente para la adjudicación del contrato o la concesión de la subvención, el personal que redacte los pliegos, bases y/o convocatoria de la subvención, así como los expertos y miembros del comité que evalúen las ofertas o solicitudes, incluyendo a toda aquella persona física perteneciente a entidades privadas que colaboren y asesoren a la Administración en tales actuaciones.

En lo relativo a esta actuación del PRTR, es decir, en lo relativo al presente Convenio, las aceptaciones expresas de las exigencias arriba mencionadas vienen recogidas y desarrolladas mediante las declaraciones albergadas en el ANEXO I del presente Convenio de Colaboración, que se incorporan debidamente cumplimentadas y firmadas por la Administración perceptora de los fondos.

(ii) Que las personas incluidas en el apartado precedente cumplimentarán una Declaración de Ausencia de Conflicto de Intereses (DACI) conforme al modelo que se acompaña en el

arabera, hala egin behar dela jartzen baitu Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduko 61.3 artikuluan («Finantzen Erregelamendua») eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeko 23. artikuluan.

(iii) Urtarrilaren 24ko HFP/55/2023 Aginduan adierazitako ondorioetarako, bertan ezarritako prozedurak aplikatuko dira.

Gainera, agindu hori betetzeko, diru-laguntzetan, laguntzak emateko organo eskudunak eta eskabideak baloratzeko kide anitzeko organoetako kideek, eskabideak baloratzeko fasean eta emakida-ebazpenean, eta kontratuetan, pertsona bakarreko kontratazio-organok eta kide anitzeko kontratazio-organoko kideek, kontratazio-organori eskaintzak baloratzeko faseetan, esleipen-proposamenean eta kontratua esleitzeko fasean laguntzeko kide anitzeko organoko kideek, agindu hori arautzen duen interes espezifiko gatazkarik ezaren adierazpena sinatu beharko dute (II. eranskinean dago jasota). Gainera, eragiketaren arduradunak balizko interes-gatazka egiaztatzeko prozesua egin beharko du, HFP/55/2023 Aginduaren 4. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Anexo I del Convenio, considerando lo establecido en el artículo 61.3 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018 (“Reglamento Financiero”) y en el artículo 23 de la Ley 40/2015, de 1 octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

(iii) A los efectos señalados en la Orden HFP/55/2023, de 24 de enero, se aplicarán los procedimientos establecidos en la misma.

Además, para dar cumplimiento a dicha Orden, en las subvenciones el órgano competente para la concesión y miembros de los órganos colegiados de valoración de solicitudes, en la fase de valoración de solicitudes y resolución de concesión, y en los contratos el órgano de contratación unipersonal y miembros del órgano de contratación colegiado, los miembros del órgano colegiado de asistencia al órgano de contratación en las fases de valoración de las ofertas, propuesta de adjudicación y adjudicación del contrato, deberán firmar la declaración de ausencia de conflicto de interés específica que regula dicha Orden, y que se acompaña a la presente en el Anexo II. Además, el responsable de la operación deberá realizar el proceso de comprobación del posible conflicto de interés conforme a lo dispuesto en el artículo 4 la Orden

Prozesu horren ondorioz bandera beltz bat edo gehiago detektatu badira, HFP/55/2023 Aginduaren 7. artikuluan xedatutako prozedurari jarraitu beharko diote. Horretarako, benetako titulartasunari buruzko informazioa 5 egun balioduneko epean aurkezteko eskatu beharko diete eskatzaileei, eta ezarritako epean entregatzen ez badira, prozeduratik kanpo geratuko dira.

(iv) Interes-gatazka eragin dezakeen kausaren bat duten agintariek eta langileek ez dutela esku hartuko ukitutako prozeduretan. Interes-gatazka bat egon daitekeela uste denean, eragindako pertsonak idatziz jakinaraziko dio egoera hierarkian gorago dagoenari, eta kasuan kasuko zerbitzu juridikoek txosten bat egingo dute, dagokion erabakia hartzeko. HFP/55/2023 Aginduan ezarritako kasu zehatzetarako ezarritako prozedura bereziari kalterik egin gabe.

(v) Kontu-hartzailetzak berriazko auditoretzak egin ahal dituela interes-gatazkek prebenitzeko, detektatzeko eta zuzentzeko neurri egokiak dauden egiaztatzeko, eta horien emaitzen berri eman beharko dio berriaz Uraren

HFP/55/2023. En el caso de que de dicho proceso resultara que se ha detectado una o varias banderas negras, deberán seguir el procedimiento dispuesto en el artículo 7 de la Orden HFP/55/2023. Para ello, deberán requerir a los solicitantes que aporten la información de su titularidad real en el plazo de 5 días hábiles, a falta de entrega en el plazo establecido, serán excluidos del procedimiento.

(iv) Que las autoridades y el personal en quienes concurra alguna de las causas que pueda dar lugar a un conflicto de intereses se abstendrán de intervenir en los procedimientos afectados. Cuando se considere la posibilidad de que exista un conflicto de intereses, la persona afectada comunicará por escrito la situación al superior jerárquico y se elaborará un informe por los Servicios Jurídicos correspondientes a fin de adoptar la decisión que en su caso corresponda. Sin perjuicio del procedimiento especial que se establece en la Orden HFP/55/2023 para los casos concretos establecidos en la misma.

(v) Que la intervención pueda llevar a cabo auditorías específicas sobre la existencia de medidas adecuadas para prevenir, detectar y corregir los conflictos de interés, de cuyo resultado habrá de informar expresamente a la

Euskal Agentziari, Eusko Jaurlaritzak berak edo hark izendatutako erakundeak egiten dituen berariazko ikuskapenak alde batera utzi gabe.

(vi) Interes-gatazka antzeman ondoren, berehala hartuko dira neurri egokiak, kasuari aplikatu dakizkiokeen lege-arauen eta erreglamendu-arauen arabera.

(C) Proiektura bideratutako funtsen aplikazioa kontrolatzeko eta jarraipena egiteko jarduketan mende jartzea, dokumentuak egiaztatuz, eta Uraren Euskal Agentziaren etengabeko eta amaierako ebaluazioaren mende jartzea, baita honako hauen kontrol finantzarioaren mende ere: autonomia-erkidegoko Kontu-hartzailetza Nagusia, Kontuen Auzitegia, Ekonomia eta Ogasun Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoa, bai eta Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoko funtsak kontrolatu eta horren jarraipena egiteko agindu zaien estatu-mailako zein Europako organoak, bereziki Europako Batzordea, Europako Kontuen Auzitegia, Iruzuraren aurka Borrokatzeko Europako Bulegoa (OLAF) eta Europako Fiskaltza, zeinek egindako jarduketan informazio xehea eskuratu ahal izango baitute.

(D) Funtsen azken hartzailea identifikatzea (laguntzen onuradunak, kontratistak eta azpi kontratistak), HFP/1030/2021

Agencia Vasca del Agua, sin perjuicio de las auditorías específicas que pueda llevar a cabo el propio Gobierno Vasco o la entidad que el mismo designe.

(vi) Que una vez detectado el conflicto de interés se adoptarán de manera inmediata las medidas oportunas de conformidad con las normas legales y reglamentarias aplicables al caso.

(C) Someterse a las actuaciones de control y seguimiento de la aplicación de los fondos destinados al proyecto mediante la verificación de documentos y a la evaluación continua y final por parte de la Agencia Vasca del Agua, así como al control financiero de los mismos por la Intervención General de la Comunidad Autónoma, y el Tribunal de Cuentas, la Oficina Control Económico del Departamento de Economía y Hacienda, así como por los órganos estatales y europeos que tengan encomendado el control y seguimiento de los fondos del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, en particular la Comisión europea, el Tribunal de Cuentas Europeo, la Oficina Europea de Lucha contra el Fraude (OLAF) y la Fiscalía europea, que podrán acceder a la información de detalle de las actuaciones realizadas.

(D) Identificar al receptor final de los fondos (beneficiarios de las ayudas, contratistas y subcontratistas) conforme a

Aginduaren 8. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta laguntza- deialdietan edo lizitazio-prozeduretan sartzea funtsen azken hartzaileek honako informazio eta dokumentazio hau aurkezteko betebeharra:

- Onuradunaren, kontratistaren eta azpikontratisten IFZ.
- Izena edo izen soziala.
- Onuradunaren, kontratistaren eta, hala badagokio, azpikontratisten zerga-egoitza.
- Nola onuradunaren hala kontratisten eta azpikontratisten benetako titulartasunaren identifikazioa, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2015eko maiatzaren 20ko 2015/849 (EB) Zuzentarauaren 3. artikuluan 6. puntuan horri ematen zaion definizioaren arabera, irailaren 29ko HFP/1031/2021 Aginduaren 10. artikuluan ezartzen denari jarraikiz betiere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22. artikuluari dagokionez.
- Iruzurraren aurkako politikari atxikitze eta horren berri izateko erantzukizunpeko adierazpena, Eranskinean jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- Finantzazio bikoitzik egiten ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena, eranskinean

lo establecido por el artículo 8 de la Orden HFP/1030/2021 e incluir en las convocatorias de ayudas o procedimientos de licitación la obligación de aportar la siguiente información y documentación por parte de los perceptores finales de fondos:

- NIF del beneficiario, contratista y subcontratistas.
- Nombre o razón social.
- Domicilio fiscal del beneficiario, contratista y, en su caso, subcontratistas.
- Identificación de la titularidad real, tanto del beneficiario como, en su caso, de los contratistas y subcontratistas, en el sentido en que la misma es definida por el punto 6 del artículo 3 de la Directiva (UE) 2015/849, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015, conforme establece el artículo 10 de la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, en relación con el artículo 22 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.
- Declaración responsable de adhesión y conocimiento a la política antifraude, en los términos del Anexo (ver Anexo II).
- Declaración responsable por el cual se manifiesta que no incurre en doble financiación, en los términos del Anexo (ver Anexo II).

- jasotakoaren arabera (ikusi II. Eranskina).
- BEEPean ezarritako zeharkako printzipioak betetzeko konpromisoari buruzko erantzukizunpeko adierazpena, kudeatu beharreko esparruari eragiten badiote (ikusi II. Eranskina).
 - Ingurumenari kalte nabarmenik ez eragiteko erantzukizunpeko adierazpena (DNSH printzipioa), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
 - Interes Gatazkarik Ezaren Adierazpena (IGEAs), eranskinaren arabera (ikusi II. Eranskina).
 - Inplikaturako administrazio publikoen artean datuak lagatzea onartzeko adierazpena, Europa mailako araudi aplikagarrian aurreikusitakoa betetzeko eta bat etorritik Datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin (ikusi II. Eranskina).
 - Kontratatik egiaztatu egingo dute izena eman dutela Zerga Administrazioaren Estatu Agentziaren enpresaburu, profesional eta atxikitzaileen eroldan, edo Zergen Foru Administrazioaren errolda baliokidean; lizitazio-prozeduran parte hartu den unean benetan garatutako jardura islatu behar da.
 - Declaración responsable relativa al compromiso de cumplimiento de los principios transversales establecidos en el PRTR y que pudieran afectar al ámbito objeto de gestión (ver Anexo II).
 - Declaración responsable de no causar perjuicio significativo al medio ambiente (principio DNSH), conforme al Anexo (ver Anexo II).
 - Declaración de Ausencia de Conflicto de Interés (DACI) conforme al Anexo (ver Anexo II).
 - Declaración de aceptación de la cesión de datos entre las Administraciones Públicas implicadas para dar cumplimiento a lo previsto en la normativa europea que es de aplicación y de conformidad con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (Anexo II).
 - Los contratistas acreditarán la inscripción en el Censo de empresarios, profesionales y retenedores de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria o en el Censo equivalente de la Administración Tributaria Foral, que debe reflejar la actividad efectivamente desarrollada.

(E) 2021/241 (EB) Erregelamenduaren arabera Batzordearen eta Espainiaren arteko Xedapen Operatiboak onartzen dituen Batzordearen Erabakiaren eranskinean ezarritakoaren arabera, #79 mugarría betetzen dela egiaztatzeko, laburpen- dokumentu bat eskatuko da, eranskin gisa uren eta hondakin-uren azpiegituren zerrenda bat jasoko duena, eta horietako bakoitzerako honako hauek jasoko dituena:

- Izena, kokapena eta deskribapen laburra, CID eranskinaren arabera.
- CIDeko helburuaren eta inbertsioaren deskribapenarekin lotutako proiektuaren zehaztapen teknikoen laburpena
- Uraren eta hondakin-uren bilketaren eta/edo tratamendu-azpiegituren arloko jarduketa mota
- Zerbitzua ematen den biztanle-kopurua/biztanleria baliokidea, biztanleria baliokidea kalkulatzeko metodologia barne.
- 91/271/EEE Zuzentaraua betetzen dela bermatzen duten zehaztapen teknikoei buruzko ebidentzia dokumentala.
- Amaiera- eta abiarazte-ziurtagiriaren kopia.
- Batez besteko energia-kontsumoa murriztea.
- Ura banatzeko sistemetan batez besteko ur-galerak murriztea

(E) Según lo establecido en Anexo de la Decisión de la Comisión por la que se aprueban las Disposiciones Operativas entre la Comisión y España con arreglo al Reglamento (UE) 2021/241, para verificar el cumplimiento del hito #79, se solicitará un documento resumen que deberá incluir como anexo un listado de las infraestructuras de aguas y de aguas residuales, incluyendo para cada una de ellas:

- Nombre, ubicación y una breve descripción de conformidad con el Anexo CID.
- Extracto de las especificaciones técnicas del proyecto que muestren relación con la descripción del objetivo e inversión en el CID.
- Tipo de actuación en materia de agua y recogida de aguas residuales y/o infraestructuras de tratamiento.
- Número de población/población equivalente a los que se presta el servicio, incluyendo la metodología para calcular la población equivalente.
- Evidencia documental sobre las especificaciones técnicas que garanticen el cumplimiento de la Directiva 91/271/CEE.
- Copia del certificado de finalización y puesta en funcionamiento.
- Reducción del consumo medio de energía.
- Reducción de las pérdidas medias de agua en los sistemas de distribución de agua.

(F) 2022ko ekainaren 20ko Ingurumeneko Konferentzia Sektorialaren Erabakian ezarritakoaren arabera, jarduketek Txingudiko Zerbitzu Mankomunitatearen konpromisoa dute, bere sozietatea TXINZERen bidez jardungo duena, hornidura- eta saneamendu-sistemaren titularra baita, jarduketak egikaritzeko eta ondoren ustiatzeko, bai eta kontserbatzeko eta mantentzeko ere.

(F) De acuerdo con lo establecido en el Acuerdo de Conferencia Sectorial de Medio Ambiente de fecha 20 de junio de 2022, las actuaciones cuentan con el compromiso de la Mancomunidad de Servicios de Txingudi, quien actúa a través de su sociedad TXINZER, titular del sistema de abastecimiento y saneamiento, con la ejecución y posterior explotación de las actuaciones, así como con su conservación y mantenimiento.

SEIGARRENA.- EKARPENAREN XEDEA ETA ORDAINKETA

6.1 Uraren Euskal Agentziak bere gain hartzen duen zenbatekoa kontratazioen gauzatze normalak eragindako gastuak finantzatzeko soilik erabili ahal izango da. Beraz, ezin izango dira horren kontura ordaindu, ez kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sortutakoak (besteak beste, zuinketa gaizki egiteagatik, lursailak eskura ez izateagatik edo gastu-ziurtagiriak berandu ordaintzeagatik), ez eta bestelako kontzeptuak ere, besteak beste, lursailak erostearen, proiektuak idaztearen, instalazioen zuzendaritza-lanak, ikuskapen-lanak eta zaintza-lanak egitearen eta abarren ondoriozko finantza-kostuak.

SEXTA.- DESTINO Y PAGO DE LA APORTACIÓN.

6.1 El importe que compromete la Agencia Vasca del Agua sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de las instalaciones...

6.2 Ordaintzeko moduari dagokionez, Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak, TXINZER sozietatearen bitartez, aipatutako lanen zenbateko osoa ordainduko du. Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpena, finantzaketaren gehieneko zenbatekoaren arabera (62.068,00€), honela ordainduko da:

- 1- Hitzarmen hau sinatu eta gehienez ere bi asteko epean, 27.931,00€ ordainduko dira.
- 2- Hitzarmen honen xede diren jarduerak kontratatzeko espedientearen lizitazio-iragarkia Euskadiko Kontratazio Plataforman argitaratzen den egunetik zenbatzen hasita, bi asteko gehieneko epean, eta betiere 2024. urtearen barruan, Uraren Euskal Agentziak 27.931,00 € ordainduko dizkio TXINZERI.
- 3- Uraren Euskal Agentziak gainerako zenbatekoa (6.206,00€) ordainduko du 1. eta 2. puntuetan deskribatutako partida ekonomikoen gastu-ziurtagiriaren bidez justifikatu ondoren, hau da, 55.862,00 (€) euroko gastuaren justifikazioa jaso ondoren, eta hitzarmen honen LAUGARREN klausulan ezarritakoaren arabera.

6.2. En cuanto a la forma de pago, será la Mancomunidad de Servicios de Txingudi, a través de su sociedad TXINZER, quien procederá al pago del importe total de los trabajos referidos. El abono de la aportación correspondiente a la Agencia Vasca del Agua, de acuerdo al importe máximo de financiación (62.068,00€), se realizará del siguiente modo:

- 1- Se procederá al pago de 27.931,00€ en el plazo máximo de dos semanas tras la firma del presente Convenio.
- 2- En el plazo máximo de dos semanas a contar desde la fecha de publicación en la Plataforma de Contratación de Euskadi del anuncio de licitación del expediente para la contratación de las actuaciones objeto de este Convenio, y siempre dentro del año 2024, la Agencia Vasca del Agua abonará a TXINZER la cantidad de 27.931,00€.
- 3- El abono del importe restante por parte de la Agencia Vasca del Agua, 6.206,00€, se realizará tras la justificación mediante certificación de gasto de las partidas económicas descritas en los puntos anteriores, 1- y 2-; es decir, tras recepción de la justificación de gasto por importe de 55.862,00 (€) euros, y de conformidad con lo establecido en la

cláusula CUARTA del presente Convenio.

6.3 Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateak, TXINZER sozietatearen bitartez, ezin izango die, inola ere, kontratisten ordainketa baldintzatu Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren aldez aurreko transferentziarekin. Beraz, epe egokietan egin beharko dizkie ordainketak kontratistei, berandutzea saihesteko, eta, hala egiten ez badu, sor daitezkeen kalteen erantzule izango da.

6.3 En ningún caso la Mancomunidad de Servicios de Txingudi, a través de su sociedad TXINZER podrá condicionar el pago a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a la Agencia Vasca del Agua, debiendo, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

ZAZPIGARRENA.- DNSH PRINTZIPIOA

5. Osagaiaren dokumentuko 8.atalarekin bat etorriz, I3 neurriko jardueretan DNSH printzipioa errespetatzen dela bermatzeko bete beharreko baldintza teknikoak ondoko hauek dira:

- Ekipamendu eta ekipamendu teknologikoen erabileran, energiaren kontsumoari dagokionez dagoen teknologiararen arabera erabilgarri dauden onenak hautatuko dira.
- Ekipoek 2009/125/EC Zuzentarauaren arabera ezarritako energiarekin lotutako baldintzak beteko dituzte zerbitzariarentzat eta datuak biltegitutzeko, edo ordenagailuentzat eta ordenagailu edo pantaila elektronikoen zerbitzariarentzat.
- Erosketa horietan, energiari dagokionez eraginkorrak diren eta Europako Batzordearen “code of conduct for ICT”

SÉPTIMA.- PRINCIPIO DNSH

De conformidad con el apartado 8 del documento del componente 5, los requisitos técnicos a cumplir para garantizar el respeto al principio DNSH en las actuaciones de la Medida I3 son:

- En el uso de equipos y equipamientos tecnológicos se seleccionarán los mejores disponibles por la tecnología existente en cuanto al consumo de energía.
- Los equipos cumplirán con los requisitos relacionados con la energía establecidos de acuerdo con la Directiva 2009/125/EC para servidores y almacenamiento de datos, o computadoras y servidores de computadoras o pantallas electrónicas.
- En estas adquisiciones se activarán medidas para asegurar la compra de aquellos equipos energéticamente

delakoa erabat errespetatzen duten ekipoak erosten direla ziurtatzeko neurriak aktibatuko dira, eta neurriak hartuko dira produktuen eta ezarritako tresna elektriko eta elektronikoen iraunkortasuna, konpontzeko, eguneratzeko eta berrerabiltzeko aukera handitzeko.

- Ekipo eta ekipamendu teknologikoak hautatzean, osagaien birziklagarritasuna hartuko da kontuan.
- Erabilitako ekipamenduek ez dituzte 2011/65/EB Zuzentarauko II. eranskinean zerrendatutako substantzia mugatuak izango, material homogeenotako pisu-kontzentrazioaren balioek eranskin horretan aipatutakoak gainditzen ez dituztenean izan ezik.
- Balio-bizitzaren amaieran, ekipoei berrerabiltze-, berreskuratze- edo birziklatze-eragiketarako egiteko prestakuntza emango zaie, edo tratamendu egokia, fluido guztiak ezabatzea eta tratamendu selektiboa barne, 2012/19/EB Zuzentzarauaren VII. eranskinaren arabera.

eficientes, que sean absolutamente respetuosos con el code of conduct for ICT de la comisión europea, y se tomarán medidas para que aumente la durabilidad, la posibilidad de reparación, de actualización y de reutilización de los productos, de los aparatos eléctricos y electrónicos implantados.

- En la selección de equipos y equipamientos tecnológicos se tendrá en cuenta la reciclabilidad de sus componentes.
- Los equipos utilizados no contendrán las sustancias restringidas enumeradas en el Anexo II de la Directiva 2011/65 / UE, excepto cuando los valores de concentración en peso en materiales homogéneos no superen los enumerados en dicho anexo.
- Al final de su vida útil, los equipos se someterán a una preparación para operaciones de reutilización, recuperación o reciclaje, o un tratamiento adecuado, incluida la eliminación de todos los fluidos y un tratamiento selectivo de acuerdo con el Anexo VII de la Directiva 2012/19 / UE.

ZORTZIGARRENA.- ETIKETATZE BERDEA ETA ETIKETATZE DIGITALA

OCTAVA.- ETIQUETADO VERDE Y ETIQUETADO DIGITAL

Etiqueta berdea:

Submedida / Azpineurria	Campo de intervención /
-------------------------	-------------------------

Etiquetado verde:

%Contribución climática / % Ekarpén klimatikoa	%Contribución ambiental /
--	---------------------------

	Esku-hartze eremuko kodea		% Ingurumen-ekarpena
C05.I03a	040 - Gestión del agua y conservación de los recursos hídricos (incluida la gestión de las cuencas fluviales, medidas específicas de adaptación al cambio climático, reutilización y reducción de fugas) 040- Uraren kudeaketa eta ur-baliabideen kontserbazioa (ibai-arroen kudeaketa, klima-aldaketara egokitzeko neurri espezifikoak, berrerabilera, ihesak murriztea barne).	40	100

Etiketatzetza digitala:**Etiketado digital:**

Submedida / Azpineuria	Campo de intervención / Esku-hartze eremua	Contribución digital % / % Ekarpent digitala
C05.I03a	011 – Soluciones de TIC para la Administración, servicios electrónicos, aplicaciones 011- Administrazioarentzako IKT soluzioak, zerbitzu elektronikoak, aplikazioak	100%

**BEDERATZIGARRENA.-
HITZARMENAREN
BATZORDEA**

9.1 Hitzarmen honen jarraipent batzordea eratuko da. Batzordekideak lau izango dira: bi Uraren Euskal Agentziakoak; beste biak, berriz, TXINZERk. Hitzarmena

**NOVENA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO
DEL CONVENIO**

9.1 Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y dos de

sinatu duten alderdiek izendatuko dituzte, hurrenez hurren, honako eginkizun hauek betetzeko:

(a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduketak behar bezala gauzatzen direla zaintzea, eta irizpideak eta bitartekoak ezartzea alderdiek elkarri informazioa eman diezaioten eta dagozkien konpromisoak egoki bete ditzaten.

(b) Kasu bakoitzean behar diren izapideak moteltzen dituzten oztopoak kentzen laguntzea.

(c) Hitzarmen honen xede diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere urteko kuotak egokitu behar diren kasuetan eta seigarren klausulan jasotakoetan.

(d) Hitzarmenak sor ditzakeen interpretazio- eta exekuzio-arazoak konpontzen saiatzeko.

9.2 Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, jarduketak behar bezala betetzeko beharrezkotzat jotzen denean, batzordeak bilera egingo du, alderdietako ordezkarien batek hala proposatuta. Bilera egiteko eta erabakiak hartzeko quoruma batzordeko kide guztiek osatuko dute.

TXINZER, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

(a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

(b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

(c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en la cláusula sexta.

(d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

9.2 Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

9.3 Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren 3. atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

9.3 En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMARGARRENA.- DOKUMENTAZIOA ZAINTZEA

10.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikuluan ezarritako betebeharrari jarraikiz, erregistro bat izango da, eta finantzaketari buruzko egiaztagiriak, datu estatistikoak eta gainerako agiriak gordeko dituzte bertan, bai eta formatu elektronikoko erregistroak eta dokumentuak ere, saldoa –edo, ordainketa horren ezean, eragiketa– ordaindu eta bost urteko epean. Aldi hori hiru urtekoa izango da finantzaketa 60.000 eurokoa edo txikiagoa bada.

10.2 Auditoriei, errekurtsoei, auziei, konpromiso juridikoei edo Iruzzurren aurkako Borrokarako Bulegoaren ikerketei buruzko erreklamazioen izapidetzeari buruzko erregistroak eta dokumentuak, bestalde, auditoria, errekurtsu, auzi, erreklamazio-izapidetze edo ikerketa horiek amaitu arte gordeko dira. Iruzzurren aurkako Borrokarako Bulegoak egindako

DÉCIMA.- CUSTODIA DE DOCUMENTACIÓN

10.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el art. 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, se mantendrá un registro y conservarán los documentos justificativos, los datos estadísticos y demás documentación concerniente a la financiación, así como los registros y documentos en formato electrónico, durante un período de cinco años a partir del pago del saldo o, a falta de dicho pago, de la operación. Este período será de tres años si la financiación es de un importe inferior o igual a 60.000 EUR.

10.2 Los registros y documentos relativos a auditorías, recursos, litigios, la tramitación de reclamaciones relativas a compromisos jurídicos o relativos a investigaciones de la OLAF se conservarán hasta que dichas auditorías, recursos, litigios, tramitación de reclamaciones o investigaciones hayan concluido. En el caso de los registros y documentos relativos a investigaciones de la

ikerketeki buruzko erregistro eta OLAF, la obligación de conservar los dokumentuen kasuan, erregistroak eta registros y documentos se aplicará una vez dokumentuak gordetzeko betebeharra que dichas investigaciones hayan sido ikerketa horiek hartzaileari jakinarazi notificadas al perceptor. ondoren aplikatuko da.

10.3 Erregistroak eta dokumentuak gordetzeko hiru aukera daude: jatorrizkoak; jatorrizkoen kopia konpultsatuak; edo orokorrean onartutako datu-euskarriak, hala nola jatorrizko dokumentuen bertsio elektronikoa edo bertsio elektronikoa soilik existitzen diren dokumentuak. Bertsio elektronikoa existitzen direnean, ez dira beharrezkoak izango originalak, baldin eta dokumentu horiek legezko baldintza aplikagarriak betetzen badituzte, auditoria-ondorioetarako jatorrizkoen baliokide eta fidagarritzat jo ahal izateko.

10.3 Los registros y documentos se conservarán, bien en forma de originales, bien en forma de copias compulsadas de originales, bien en soportes de datos comúnmente aceptados, entre ellos versiones electrónicas de documentos originales o documentos existentes únicamente en versión electrónica. Cuando existan versiones electrónicas, no serán necesarios originales si dichos documentos cumplen los requisitos legales aplicables para que puedan ser considerados equivalentes a originales y fiables a efectos de auditoría.

HAMAIKAGARRENA.-PUBLIZITATEA **ETA HEDAPENA**

11.1 Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana kudeatzeko sistema eratzen duen irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 9. artikuluan ezarritako betebeharra betez, hitzarmena Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren esparruan gauzatzearekin zerikusia duten komunikazio-jarduketa guztietan, modu nabarmen eta ikusgarrian erakutsi beharko da Europar Batasunaren enblema; halaber, jasotako finantzaketaren adierazpena ere erantsi beharko da honako erreferentzia honekin: «Berreskuratze,

UNDÉCIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

11.1 En cumplimiento de la obligación establecida por el artículo 9 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, en todas las actuaciones de comunicación relacionadas con la ejecución del presente convenio en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, se deberá exhibir de forma destacada y visible el emblema de la Unión Europea, en la que se incluirá, además, una declaración de la financiación recibida con la

Eraldatze eta Erresilientzia Plana — Europar Batasunak finantzatua — NextGenerationEU». siguiente referencia: “Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia – Financiado por la Unión Europea - NextGenerationEU”.

11.2 Europar Batasunaren enblema desberdin eta berezita egon beharko da, eta ezingo da aldatu bestelako ikus-marka, marka edo testuak gehituz. 11.2 El emblema de la Unión Europea deberá permanecer distinto y separado y no podrá modificarse añadiendo otras marcas visuales, marcas o texto.

11.3 Gauzatutako jardueri buruzko informazio- eta komunikazio-neurri horiek informazio-karteletan, plaketan, argitalpen inprimatuetan eta elektronikoetan, ikus-entzunezko materialean, webguneetan, prentsako iragarki eta txertaketetan, ziurtagirietan eta abarretan sartuko dira. Informazio-kartel eta plaka guztiak edonork ondo ikusteko moduko leku batean jarri beharko dira. 11.3 Estas medidas de información y comunicación de las actuaciones desarrolladas se incluirán en carteles informativos, placas, publicaciones impresas y electrónicas, material audiovisual, páginas web, anuncios e inserciones en prensa, certificados, etc. Todos los carteles informativos y placas deberán colocarse en un lugar bien visible y de acceso al público.

HAMABIGARRENA.-

BATERAGARRITASUNA BESTE LAGUNTZA EDO DIRULAGUNTZA BATZUEKIN ETA FINANTZAKETA BIKOITZIK EZA

DUODÉCIMA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS AYUDAS O SUBVENCIONES Y AUSENCIA DE DOBLE FINANCIACIÓN

12.1 Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 9. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, mekanismoaren esparruan emandako laguntza Batasunaren beste programa edo tresna batzuekin bat etorriz emandako beste laguntza batzuei gehituko zaie. Inbertsioaren proiektuek eta erreformek Batasunaren 12.1 Conforme a lo establecido en el artículo 9 del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, la ayuda concedida en el marco del Mecanismo se sumará a la proporcionada con arreglo a otros programas e instrumentos de la Unión. Las reformas y los proyectos de inversión podrán recibir ayuda de otros programas e

beste programa eta tresna batzuen laguntza jaso ahalko dute, betiere laguntza horrek kostua bera estaltzen ez badu.

12.2 Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 7. artikuluko 3. apartatuak aurreikusitakoa kontuan hartu beharko da. Horren ondorioz, laguntzek gehitzeko printzipioa eta finantzaketa bikoitza saihestera bideratutako mekanismoak ezartzeko beharra errespetatu behar dute; hala, BEMaren funtsekin finantzatutako inbertsioek Batasunaren beste programa eta tresna batzuen laguntzak jaso ahalko dituzte, betiere laguntza horrek kostu bera estaltzen ez badu eta, nolana ere, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 Erregelamenduan (EB, Euratom) ezarritakoarekin bat etorriz. Erregelamendu hori, Batasuneko aurrekontu orokorreari aplikatzekoak diren finantza-arauei buruzkoa da (Finantza-Erregelamendua).

instrumentos de la Unión siempre que dicha ayuda no cubra el mismo coste.

12.2 Se tendrá asimismo en cuenta lo previsto en el apartado 3 del artículo 7 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre. En consecuencia, las ayudas deben respetar el principio de adicionalidad y la necesidad de establecer mecanismos que eviten la doble financiación, de manera que las inversiones financiadas con fondos del MRR podrán recibir ayudas de otros programas e instrumentos de la Unión, siempre que dicha ayuda no cubra el mismo coste, y en todo caso de conformidad con lo dispuesto en el Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las normas financieras aplicables al Presupuesto General de la Unión (Reglamento Financiero).

HAMAIRUGARRENA.-

KONFIDENTZIALTASUNA ETA DATUEN BABESA

13.1.- Konfidentzialtasuna

Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateak, bere sozietatea TXINZERen bitartez jardungo duena, entitate horrek lana burutzeko atxikitzen dituen pertsonak eta azpikontratatzeko diren enpresek (halakorik

DECIMOTERCERA. CONFIDENCIALIDAD Y ENCARGO DE TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

13.1.- Confidencialidad

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto la Mancomunidad de Servicios de Txingudi, que actúa a través de su sociedad TXINZER,

egiten bada) eskuratzen duten informazio guztia konfidentziala izango da eta, ondorioz, sekretu profesional moduan hartu behar da, aplikagarria den araudia betez. Horrenbestez, informazioa ondo eta sekretupean gorde behar da. Informazioa ezin zaio inori eman, ez osoa ez zati bat; izan ere, ezin zaio informazioa eman agindutako lanaren parte ez diren pertsona fisikoei edo juridikoei, enkargua egin duen organoak aldeaz aurretik eta berariaz horretarako baimenik eman ez badu.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala zaintzeko eginbeharra urratzen baditu, egoki diren erantzukizunak eta sortutako kalte-galerak eskatuko zaizkio. Betebehar horiek bete beharko dira, baita Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateak, bere sozietatea den TXINZER bitartez jardungo duena, hitzarmenaren xede diren betebeharrak gauzatzen amaitu badu edo aipatu erakundearen eta enpresa kontratistaren arteko kontratu-harremana amaitu bada ere.

Nolanahi ere, datu pertsonalen tratamendua eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta egongo da datu horiek eskuratzea, eta jakin ahal diren datuak sekretupean gorde beharko dira.

13.2.- Datu pertsonalen tratamenduko enkargua.

como las personas adscritas a su ejecución y, en su caso, las empresas subcontratistas tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del encargo, salvo que medie autorización previa y expresa del órgano que realiza el encargo.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando la Mancomunidad de Servicios de Txingudi, que actúa a través de su sociedad TXINZER, haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio o haya cesado la relación contractual entre dicha entidad y la empresa contratista.

En todo caso, en la realización de trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

13.2.- Encargo de tratamiento de datos personales.

Hitzarmen honen xede diren konpromisoak eta jarduketak betetzeko, Txingudiko Zerbitzu Mankomunitateak, bere sozietatea den TXINZERen bitartez jardungo duena, ez ditu tratatuko Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko 3/2018 Lege Organikoak babestutako Uraren Euskal Agentziaren ardurapeko datu pertsonalak.

Para el cumplimiento de los compromisos y actuaciones objeto de este Convenio, la Mancomunidad de Servicios de Txingudi, que actúa a través de su sociedad TXINZER, no tratará datos personales de los cuales es responsable la Agencia Vasca del Agua protegidos por la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

LAUGARRENA.- DATUEN BABESA

Aldeek konpromisoa hartzen dute honako arau hauetan jasotzen diren eskakizunak betetzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), pertsona fisikoen babesari buruzkoa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreaki dagokienez; Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta Datuak Babesteko Lege Organikoa garatzen duen erregelamendua onesten duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua. Proiektua amaitu ondoren ere, betebeharrak horrek indarrean jarraituko du.

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Las partes se comprometen a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminado el proyecto.

DECIMOQUINTA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO

15.1 Hitzarmenak ez dakar esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea ezta horiek aldatzea ere, eta hitzarmenaren indarrez hartzen dituzten konpromisoei lotutako erantzukizunak bakarrik hartzen dituzte beren gain.

15.2 «Udalerrri txiki eta ertainetako sareetan hornidura hobetzeko eta galerak murrizteko planean» ezarritakoaren arabera, jarduketak 2026ko ekainaren 1a baino lehen amaitu beharko dira (jasotze-akta eta erabilera publikorako entrega).

15.3 Hitzarmen hau sinatzen denetik aurrera, ondorioak izaten hasiko da, eta alderdiak hemen ezarritako obligazioak betetzera behartuko ditu; iraunaldia jarduketan kontratazioa likidatu eta ordaindu artekoa izango da (gehienez ere 2026ko ekainaren 01erarte, baina luzatzeko aukera izango da, aplikatu beharreko legeriarekin bat etorrira).

15.1 El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

15.2 Conforme a lo establecido en el “Plan de mejora del abastecimiento y reducción de pérdidas en redes de pequeños y medianos municipios”, las actuaciones deberán estar finalizadas antes del 1 de junio de 2026 (Acta de Recepción y entrega al uso público).

15.3 El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la liquidación y pago de la contratación de las actuaciones con un máximo de entrega de los trabajos a 01 de junio de 2026 prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

HAMASEIGARRENA.- **AZKENTZEA**

HITZARMENA

DECIMOSEXTA.- **CONVENIO**

EXTINCIÓN DEL

16.1 Aurreko klausulan aipatutako iraunaldia igaro delako edo alderdiek suntsiarazi dutelako iraungiko da hitzarmena.

16.2 Alderdietako batek ez baditu betetzen bere gain hartutako konpromisoak, besteak eskubidea izango du hitzez hitz bete

16.1 El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

16.2 El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto

ditzala eskatzeko edo hitzarmena cumplimiento, o para solicitar la resolución
suntsiarazteko eskatzeko. del convenio.

Adierazitako guztiarekin bat etorrira, Y en virtud y de conformidad con lo
agertutako alderdiek dokumentu hau establecido, firman los comparecientes, en
sinatzen dute, goiburuan adierazitako lekuan lugar y fecha indicados en el
eta egunean. encabezamiento.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**TXINGUDI-KO ZERBITZU
MANKOMUNITATEKO PRESIDENTEA/
PRESIDENTA DE LA MANCOMUNIDAD DE
SERVICIOS DE TXINGUDI**

ANTONIO AIZ SALAZAR

CRISTINA LABORDA ALBOLEA

**DIRECTORA GERENTE DE
SERVICIOS DE TXINGUDI-TXINGUDI-KO
ZERBITZUAK, S.A.KO ZUZENDARI
KUDEATZAILEA**

LEIRE ZUBITUR CANFLANCA